

Γιώργος Σαλακίδης

Καθηγητής Οθωμανικής και Τουρκικής Γλώσσας και Γραμματείας

gsalakid@bscc.duth.gr

Δημοκρίτειο Πανεπιστήμιο Θράκης
Σχολή Ανθρωπιστικών Επιστημών
Τμήμα Ανθρωπιστικών Σπουδών
Παναγή Τσαλδάρη 1 - 69100 Κομοτηνή

Τηλ. 0030-25310-39453 (ώρες συνεργασίας μετά από συνεννόηση τηλεφωνική ή ηλεκτρονική)

ΕΡΕΥΝΗΤΙΚΑ ΕΝΔΙΑΦΕΡΟΝΤΑ

- Οθωμανική γραμματεία
- Οθωμανική ιστορία
- Σύγχρονη τουρκική λογοτεχνία

ΣΠΟΥΔΕΣ

1984-1989: Σπουδές στην Κλασική Φιλολογία (Τμήμα Φιλολογίας, Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης, αποφοίτηση με πτυχίο)

1989-1994: Σπουδές στην Τουρκολογία (Πανεπιστήμιο Μονάχου Γερμανίας, Ινστιτούτο Τουρκολογίας, αποφοίτηση με Magister Artium)

2003: απόκτηση διδακτορικού τίτλου με την έκδοση και τον σχολιασμό ιεροδικαστικών πρακτικών (kadı sicilleri) της οθωμανικής Λάρισας. (Ιόνιο Πανεπιστήμιο, Τμήμα Ξένων Γλωσσών, Μετάφρασης και Διερμηνείας)

ΑΚΑΔΗΜΑΪΚΗ ΣΤΑΔΙΟΔΡΟΜΙΑ

1995-2008: φιλόλογος στη δευτεροβάθμια εκπαίδευση

2000-2001: Συμβασιούχος διδάσκων (ΠΔ407/1980) στο Τμήμα Βαλκανικών Σπουδών (Φλώρινα) του Αριστοτέλειου Πανεπιστημίου Θεσσαλονίκης

2001-2005: Αποσπασμένος στο Τμήμα Βαλκανικών Σπουδών (Φλώρινα)

2008-2014: Επίκουρος καθηγητής στο Τμήμα Γλώσσας, Φιλολογίας και Πολιτισμού Παρευξείνιων Χωρών του Δημοκρίτειου Πανεπιστημίου Θράκης

2015-2024: Αναπληρωτής καθηγητής στο Τμήμα Γλώσσας, Φιλολογίας και Πολιτισμού Παρευξείνιων Χωρών του Δημοκρίτειου Πανεπιστημίου Θράκης

2024-σήμερα: Καθηγητής στο Τμήμα Γλώσσας, Φιλολογίας και Πολιτισμού Παρευξείνιων Χωρών του Δημοκρίτειου Πανεπιστημίου Θράκης (ΦΕΚ 1006, Τόμος Τρίτος, 28 Μαρτίου 2024).

Από 1 Σεπτεμβρίου 2025 στο Τμήμα Ανθρωπιστικών Σπουδών.

2020-σήμερα: Διευθυντής του Προγράμματος Μεταπτυχιακών Σπουδών ‘Συγκριτική Φιλολογία στον Παρευξείνιο Χώρο’

ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΕΙΣ

Βιβλία

1. *Sultansurkunden des Athos-Klosters Vatopedi aus der Zeit Bayezid II and Selim I. Kritische Edition und wissenschaftlicher Kommentar*, Thessaloniki: Institute for Balkan Studies, 1995.

2. *Η Λάρισα (Yenişehir) στα μέσα του 17ου αιώνα. Κοινωνική και οικονομική ιστορία μιας βαλκανικής πόλης και της περιοχής της με βάση τα οθωμανικά ιεροδικαστικά έγγραφα των ετών 1060-1062 (1650-1652)*, Θεσσαλονίκη: Αντ. Σταμούλης, 2004.
3. *Τα σουλτανικά έγγραφα της Δημοτικής Βιβλιοθήκης της Κοζάνης (1721-1909)*, Κοζάνη: Ινστιτούτο Βιβλίου και Ανάγνωσης, 2004.
4. *Η επαρχία Σερβίων τον 16^ο αιώνα μέσα από οθωμανικές πηγές*, σε συνεργασία με τον Κώστα Καμπουρίδη, Θεσσαλονίκη: Αντ. Σταμούλης, 2013.
5. *Η κεντρική Ελλάδα τον 15^ο αιώνα. Το ανέκδοτο οθωμανικό κατάστιχο του 1485*, σε συνεργασία με τον Ιωάννη Θεοχαρίδη, Θεσσαλονίκη: Αντ. Σταμούλης, 2014.
6. *Ιστορία της Σύγχρονης Τουρκικής Λογοτεχνίας*, Λευκωσία: Πανεπιστημιακές Εκδόσεις Κύπρου, 2019 (σε συνεργασία με την Börte Sagaster).
7. *Το Κρασί και το Χασίσι του ποιητή Φουζουλί. Αγώνας λόγων στην τουρκική λογοτεχνία του 16ου αιώνα. Δίγλωσση έκδοση*, Θεσσαλονίκη: Αντ. Σταμούλης, 2019.

Άρθρα

8. “Women in the *kadı sicilleri* of Yenişehir (Larissa) in the middle of the 17th century”, Prätör Sabine – Neumann Christoph K. (eds.) *Festschrift Hans Georg Majer: Frauen, Bilder und Gelehrte; Studien zu Gesellschaft und Künsten im Osmanischen Reich*, İstanbul: Simurg, 2002, 209-228.
9. “The provisioning of İstanbul with wheat in turbulent times: Yenişehir in Thessaly at the end of the 18th century”, *Balkan Studies*, 43/2 (2002), 129-149.
10. “Αίγα λόγια για την τουρκική εθνική λογοτεχνία (Some Words on Turkish National Literature)”, Ακτσόγλου Ι. – Θωμαδάκη Ευ. – Σαλακίδης Γ. – Σέργης Μ. (εκδ. επιμέλεια), *Εύπλοια. Εόρτιος τόμος για την δεκαετηρίδα του Τμήματος Γλώσσας, Φιλολογίας και Πολιτισμού Παρευξείνιων Χωρών*, Θεσσαλονίκη: Αδελφοί Κυριακίδη, 2010, 221-248.
11. “Early Modern Balkans and Ottoman Sources: An Unavoidable Relation in the Light of the Example of the 16th-Century *Vilayet-i Serfice* in Greek Western Macedonia”, Eren Halit (ed.), *Güneydoğu Avrupa ve Balkanlar’da Osmanlı Tarih Araştırmaları ve Tarih Yazıcılığı. Seminer Bildirileri (İstanbul, 12 Temmuz 2008) – Studies and Historiography of the Ottoman Period in Southeast Europe and the Balkans. Seminar Proceedings (Istanbul, 12 July 2008)*, İstanbul: Balmed, 2010, 125-133.
12. “17. Yüzyılda Yenişehir-i Fenârlı Akçelizade Elhac Ahmed Ağa’nın Nakit Vakfı ve Şehirdeki Meşhur Mevlevihane” (The Cash Waqf of Akçelizade Elhac Ahmed Ağa in 17th Century Yenişehir-i Fenâr and the Famous Mevlevihane of the Town), *Vakıflar Dergisi*, 35 (2011), 61-80.

13. “Αναζητώντας δικαιοσύνη σε καιρούς οθωμανικούς”, Γιώργος Σαλακίδης (εκδ. επιμέλεια), *Τουρκολογικά. Τιμητικός Τόμος για τον Αναστάσιο Κ. Ιορδάνογλου*, Θεσσαλονίκη: Αντ. Σταμούλης, 2011, 289-304.
14. “Money lending in 17th century Yenişehir-i Fenar. The case of the cash *vakıfs*”, Evangelia Balta, Georgios Salakidis, Theocharis Stavrides (eds.), *Festschrift in honor of Ioannis P. Theocharides. Vol. 1: Studies on Ottoman Cyprus, Vol. 2: Studies on the Ottoman Empire and Turkey*, Istanbul: Isis Press, 2014, vol 2, 411-426.
15. “Το οθωμανικό σύστημα του *μαλικιανέ* στην Κοζάνη”, Χ. Καρανάσιος – Κ. Ντίνας – Δ. Μυλωνάς – Δ. Σκρέκας (εκδ. επιμέλεια), *Κοζάνη, 600 χρόνια ιστορίας. Γένεση και ανάπτυξη μιας μητρόπολης*, Κοζάνη: Δήμος Κοζάνης, 2014, 87-112.
16. “Yunanistan’daki Türk yer adlarının etimolojisi: Vilâyet-i Serfice’den bazı örnekler”, Lütfiye Cengizhan (editör), *XII. Uluslararası Dil, Yazın ve Deyişbilim Sempozyumu (The 12th International Language, Literature and Stylistics Symposium), 18-20 October 2012. Bildiriler (Book of Proceedings), Edirne*, Edirne: Trakya Üniversitesi Yayınları (146), 2014, vol. 2, 701-708.
17. “The Ottoman Town of Serfice/Servia according to a Temettu’at Defteri of the Year 1846”, Χαρ. Καρανάσιος, Κ. Ντίνας, Δ. Μυλωνάς (εκδ. επιμέλεια), *Η Δυτική Μακεδονία στους Νεότερους Χρόνους, Πρακτικά Α’ Συνεδρίου Ιστορίας Δυτικής Μακεδονίας, Γρεβενά 2-5 Οκτωβρίου 2014*, Γρεβενά: Εταιρεία Δυτικομακεδονικών Μελετών, 2016, 267-279.
18. “Islamische Frömmigkeit in griechischer Sprache: Ein griechisches Gedicht in arabischer Schrift auf die Geburt des Propheten Muhammad” (= Ισλαμική ευσέβεια σε ελληνική γλώσσα: Ένα ελληνικό ποίημα σε αραβική γραφή για τη γέννηση του προφήτη Μωάμεθ), Christiane Bulut (editor), *Linguistic Minorities in Turkey and Turcic Speaking minorities of the peripheries*, Wiesbaden: Harrassowitz, 2018, 343-407.
19. “The *vakıf* of Barak Bey, the founder of Ottoman Larissa”, Ελεωνόρα Ναξίδου, Δημοσθένης Στρατηγόπουλος, Γεώργιος Τσιγάρας (εκδ. επιμέλεια), *ΑΝΔΡΕΙ ΚΟΣΜΟΣ. Τιμητικός Τόμος στον Καθηγητή Κωνσταντίνο Κ. Χατζόπουλο*, Θεσσαλονίκη: Αντ. Σταμούλη, 2019, 539-553.
20. “Η Κοζάνη και οι μουσουλμάνοι γείτονές της το 1728: Μια διαμάχη περί κωδωνοκρουσίας του ναού του Αγ. Νικολάου”, Καρανάσιος Χαρίτων – Διάφα-Καμπουρίδου Βασιλική (εκδ. επιμέλεια), *Η Κοζάνη και η περιοχή της από τους Βυζαντινούς στους Νεότερους Χρόνους, Πρακτικά Γ’ Συνεδρίου Τοπικής Ιστορίας, Κοζάνη, 7-9 Δεκεμβρίου 2018*, Κοζάνη: Εταιρεία Δυτικομακεδονικών Μελετών, 2019, 133-140.
21. «Μνήμες ενός πολυπολιτισμικού παρελθόντος ως δομικά υλικά μιας ουτοπικής κοινωνίας: Η τετραλογία *Η Ιστορία Ενός Νησιού* του Yaşar Kemal», Börte Sagaster – Γιώργος Σαλακίδης (εκδ. επιμέλεια), *Μελέτες για*

την Τουρκική Λογοτεχνία. Όψεις και Προοπτικές, Θεσσαλονίκη: Εκδόσεις Σταμούλη, 2021, 169-199.

22. «Οι Ρωμιοί της Πόλης και των Πριγκιπόνησων στα διηγήματα του Sait Faik Abasıyanık», Μ. Γ. Βαρβούνης - Θ. Β. Κούγκουλος (εκδ. επιμέλεια), *Ελληνισμός και Βαλκάνια - αμφίδρομες σχέσεις: γλώσσα, ιστορία, λογοτεχνία, πολιτισμός (1453-2019). Πρακτικά 4ου Συνεδρίου των Νεοελληνιστών των Βαλκανικών Χωρών*, Κομοτηνή 22-24 Νοεμβρίου 2019, τόμοι Α', Β', Γ1', Γ2', Κομοτηνή: Παρατηρητής της Θράκης, 2022, τόμος Β', 276-291.
23. «Η άλωση της Πόλης στο σύγχρονο τουρκικό ιστορικό μυθιστόρημα», *Mare Ponticum* (Komotini), 9/1 (June 2021), 128-151.
24. «Μεταξύ οθωμανικής και ελληνικής υπηκοότητας: Η υπόθεση του Γιώργη Τσιμηνάκη λίγο πριν από την απελευθέρωση της Κοζάνης (1912)», Χαρίτων Καρανάσιος, Αγγελική Δεληκάρη, Βασιλική Διάφα-Καμπουρίδου (εκδ. επιμέλεια), *Ο Διαρκής Αγώνας για την Απελευθέρωση στη Δυτική Μακεδονία 1821-1912. Πρακτικά Β' Συνεδρίου Εταιρείας Δυτικομακεδονικών Μελετών, Κοζάνη 24-25 Σεπτεμβρίου 2021*, Κοζάνη: Εταιρεία Δυτικομακεδονικών Μελετών, 2022, 379-392.
25. «Dimosthenis Papamarkos'un Giak isimli kısa öyküler koleksiyonunda Küçük Asya Savaşı», *Roman Kahramanları. Üç Aylık Edebiyat Dergisi*, 50 (Nisan/Haziran) 2022, 39-43.
26. «*Νύχτες Πανώλης* (Veba Geceleri) του Orhan Pamuk: Η επιδημία στην ιστοριογραφική μεταμυθοπλασία (historiographic metafiction) ως παρωδία της διαδικασίας εθνογένεσης», Σαλακίδης Γ. – Μάρκου Χρ. (εκδ. επιμ.), *Επιδημία και Λογοτεχνία στις χώρες του Εύξεινου Πόντου*, Θεσσαλονίκη: Κ. & Μ. Σταμούλη, 2024, 227-250.
27. «Συμβολή στην ιστοριογραφία για τη Σφαγή της Χίου: Ένα ανέκδοτο οθωμανικό κατάστιχο του 1825», Στασινοπούλου Μ. – Τσιγάρας Γ. (εκδ. επιμ.), *Ιστοριογραφικές αναζητήσεις στη Νοτιοανατολική Ευρώπη στη μνήμη του Gunnar Hering*, Κομοτηνή: Πρόγραμμα Μεταπτυχιακών Σπουδών: Σπουδές στην τοπική ιστορία & Αυστριακή Εταιρεία Νεοελληνικών Σπουδών, 2024, 355-404.
28. «An 18th century Greek translation of the Vasiyetname-i Birgivi», Kotzageorgis Ph. – Papastamatiou D. (eds.), *Aspects of Ottoman Economy and Culture. Papers presented at the 24th Symposium of the Comité International des Études Pré-Ottomanes et Ottomanes (CIEPO)*, Thessaloniki: Aristotle University of Thessaloniki, 185-195.

Μεταφράσεις

29. Eleni Delidimitriou-Tsakmaki, *Die Stoffpuppe*, μετάφραση από τα ελληνικά: Ruth Jaeneke και Γιώργος Σαλακίδης, Köln: Romiosini Verlag, 1994.

30. Gerhard Endress, *Ισλάμ, μια εισαγωγή στην ιστορία του*, μετάφραση από τα γερμανικά: Γιώργος Σαλακίδης, Αθήνα: Μεσόγειος, 2004.
31. Orhan Pamuk, *Το Λευκό Κάστρο*, μετάφραση από τα τουρκικά: Γιώργος Σαλακίδης, Αθήνα: Ωκεανίδα, 2005.
32. Yakup Kadri Karaosmanoğlu, *Ο τεκές του Νουρ Μπαμπά ή Κατήχηση στον έρωτα*, μετάφραση από τα τουρκικά: Γιώργος Σαλακίδης, Θεσσαλονίκη: Εκδόσεις Αντ. Σταμούλη, 2011.
33. Martin Strohmeier – Lale Yalçın-Heckmann, *Οι Κούρδοι. Ιστορία, πολιτική, πολιτισμός*, μετάφραση από τα γερμανικά και επιμέλεια: Γιώργος Σαλακίδης, Λευκωσία: Πανεπιστημιακές Εκδόσεις Κύπρου, 2017.
34. Ahmet Hamdi Tanpınar, «Αδάμ και Εύα», μετάφραση από τα τουρκικά: Γιώργος Σαλακίδης, Κοζάνη: *Παρέμβαση*, 152 (Άνοιξη 2010), 14-20.
35. Sait Faik Abasıyanık, «Ο Θάνατος του Ψαριού-Ξυλουργού», μετάφραση από τα τουρκικά: Γιώργος Σαλακίδης, Κοζάνη: *Παρέμβαση*, 159-160 (Φθινόπωρο 2011), 13-16.
36. Sait Faik Abasıyanık, «Ο γερο-Συναγρίδας», μετάφραση από τα τουρκικά: Γιώργος Σαλακίδης, Κομοτηνή: *Παρατηρητής της Θράκης*, Παρασκευή, 26 Ιουνίου 2020, σ. 8-9.
37. Sait Faik Abasıyanık, «Σύννεφο στον Ουρανό», μετάφραση από τα τουρκικά: Γιώργος Σαλακίδης, Αθήνα: *Οροπέδιο*, Χειμώνας 2020-2021, 612-623.
38. Sait Faik Abasıyanık, «Την 1η Απρίλη Μίλησα με μια Κορομηλιά», μετάφραση από τα τουρκικά: Γιώργος Σαλακίδης, Αθήνα: ηλεκτρονικό περιοδικό *Literature* (24/10/2020: <https://www.literature.gr/diigima-tin-li-aprili-milisa-me-mia-koromilia-toy-sa-t-fa-k-metafrasi-apo-ta-toyrkika-giorgos-salakidis/>) (τελευταία πρόσβαση: 26/10/20).
39. Sait Faik Abasıyanık, «Νύχτες της Οξιάς», μετάφραση από τα τουρκικά: Γιώργος Σαλακίδης, Κοζάνη: *Παρέμβαση*, τ. 200 (2021), 95-103.
40. Sait Faik Abasıyanık, «Πρωί στην Οξιά», μετάφραση από τα τουρκικά: Γιώργος Σαλακίδης, Κοζάνη: *Παρέμβαση*, τ. 200 (2021), 95-103.
41. Sait Faik Abasıyanık, «Τα Σκαλάκια», μετάφραση από τα τουρκικά: Γιώργος Σαλακίδης, Κομοτηνή: *Παρατηρητής της Θράκης*, Ένθετο Αφιέρωμα, 1 Μαΐου 2021, επιμέλεια Πασχάλης Κατσίκας, 16-19.
42. Rahmi Ali, «Το παιδί που πουλούσε καρπούζια (Ραχμή Αλή, Με το σακάκι ενέχυρο στο Φόρο)», μετάφραση από τα τουρκικά: Γιώργος Σαλακίδης, Ξανθή Τζένη Θ. Κατσαρή-Βαφειάδη (εκδ. επιμέλεια), «*Διαβάζοντας*» την πόλη. *Κουμουτζηνά – Γκιουμουλτζίνα – Κομοτηνή. Πρόσωπα και κείμενα*, Κομοτηνή: Δήμος Κομοτηνής, 2021, 692-696.

Επιμέλειες

43. Ακτσόγλου Ι. – Θωμαδάκη Ευ. – Σαλακίδης Γ. – Σέργης Μ. (εκδ. επιμέλεια), *Εύπλοια. Εόρτιος τόμος για την δεκαετηρίδα του Τμήματος Γλώσσας, Φιλολογίας και Πολιτισμού Παρευξείνιων Χωρών*, Θεσσαλονίκη: Αδελφοί Κυριακίδη, 2010.
44. Γιώργος Σαλακίδης (εκδ. επιμέλεια), *Τουρκολογικά. Τιμητικός Τόμος για τον Αναστάσιο Κ. Ιορδάνογλου*, Θεσσαλονίκη: Εκδόσεις Αντ. Σταμούλη, 2011.
45. Evangelia Balta, Georgios Salakidis, Theocharis Stavrides (eds.), *Festschrift in honor of Ioannis P. Theocharides. Vol. 1: Studies on Ottoman Cyprus, Vol. 2: Studies on the Ottoman Empire and Turkey*, Istanbul: Isis Press, 2014.
46. Börte Sagaster – Γιώργος Σαλακίδης (εκδ. επιμέλεια), *Μελέτες για την Τουρκική Λογοτεχνία. Όψεις και Προοπτικές*, Θεσσαλονίκη: Εκδόσεις Σταμούλη, 2021.
47. Georgios Salakidis (editör), *Mübadele – I* (εκδ. επιμέλεια του τμήματος για την ελληνική λογοτεχνία τη σχετική με την Ανταλλαγή πληθυσμών ανάμεσα στην Ελλάδα και την Τουρκία), *Roman Kahramanlari. Üç Aylık Edebiyat Dergisi*, 50 (Nisan / Haziran 2022), 4-53.
48. Χριστίνα Μάρκου – Γιώργος Σαλακίδης (εκδ. επιμέλεια), *Επιδημία και Λογοτεχνία στις χώρες του Εύξεινου Πόντου*, Θεσσαλονίκη: Κ. & Μ. Σταμούλη, 2024.